



BOLDARIN	legge	BOCCACCIO - BUZZATI- BARICCO- BENNI	con bollicine
	leest		met bubbels
Zondag 29 november 2015 om 11u in BLEEK Truweelstraat 122 Sint-Niklaas			

EEN BEETJE INLEIDING UNA BREVE INTRODUZIONE

DINO BUZZATI IL CORRIDOIO DEL GRANDE ALBERGO

Un uomo percorre il lungo corridoio di un albergo per andare al bagno e nel suo tragitto incontra un altro uomo che sta andando anch'esso al bagno. Per non volersi mostrare nell'atto di andare alla toilette, vergognandosi, i due uomini cambiano percorso e cercano di raggiungerla l'uno all'insaputa dell'altro, ma non ci riescono mai, perché hanno sempre la stessa idea. Alla fine, i due, stremati, dormono rincantucciati nell'andito di una porta, e qui si accorgono di non essere da soli: molti altri, infatti, sono nelle loro stesse condizioni.

L'uomo pensando di essere il solo a soffrire di certi limiti, si affanna inutilmente a nascondersi, per poi scoprire che tutti gli uomini ne soffrono.

Een man loopt door de lange gang van een hotel om naar het toilet te gaan. Onderweg ontmoet hij een andere man die blijkbaar dezelfde bestemming heeft. Omdat de beide heren zich schamen voor het feit dat ze op weg zijn naar ... het toilet, verleggen ze hun traject en proberen ze het toilet te bereiken zonder dat de andere er weet van heeft. Dat lukt maar niet, omdat ze allebei met dezelfde gedachte zitten. Uiteindelijk zakken ze allebei uitgeput ineens tegen een kamerdeur aan. En daar ontdekken ze dat ze niet alleen zijn: er zitten inderdaad nog vele anderen in dezelfde omstandigheden.

*Omdat de mens gelooft dat alleen **hij** vecht met bepaalde beperkingen, doet hij er alles aan om ze te verbergen, tot hij ontdekt dat alle mensen met hetzelfde probleem worstelen.*

STEFANO BENNI FRATELLO BANCOMAT

Il signor Piero, un giorno come tanti, fa una sosta, al bancomat dietro casa. La moglie lo ha lasciato per un altro, il signor Vanini, e ha estinto il loro conto in comune, ma niente è perduto. Il bancomat, un bancomat parlante, ha una precisa coscienza politica e una morale che permettono al povero Piero di diventare ricco, fa in modo che tutti i soldi dell'amante vengano spostati sul suo conto.

Op een dag als elke andere stopt mijnheer Piero voor de betaalautomaat bij hem om de hoek. Zijn vrouw heeft hem verlaten voor een andere -mijnheer Vanini- en heeft hun gezamenlijke rekening gedooft. Niets is echter verloren. De bankautomaat is een sprekende automaat met een precieze politieke overtuiging en met een moraal die er voor zorgt dat de arme Piero rijk wordt. En dat al het geld van de minnaar op zijn rekening belandt.

DECAMERON - NOVELLA SECONDA, NONA GIORNATA LA BADESSA E I PANTALONI (LE BRAGHE) DEL PRETE

La novella è ambientata in un monastero lombardo, dove una giovane suora, Isabetta, una ragazza di nobile origine e dalla rara bellezza, incontrò un giorno un giovane di cui si innamorò perdutamente, venendo ricambiata. I due per lungo tempo non poterono incontrarsi da soli ma alla fine Isabetta trovò il modo di far entrare di nascosto nottetempo il giovane nella propria cella. Una notte i due vennero scoperti e le monache, prese dalla gelosia, decisero di coglierli sul fatto e a smascherare Isabetta di fronte alla badessa, madonna Usimbaldina famosa per la sua integrità morale e per la sua bontà.

Recatesi dalla badessa, le monache le gridarono di alzarsi, vestirsi e seguirle poiché una suora stava violando le regole del convento. Non potevano scegliere momento peggiore poiché anche la badessa era in compagnia di un uomo, un prete che a volte faceva giungere nelle sue stanze chiuso in un baule.

Per evitare perciò che le suore si accorgessero di lui e che entrassero nella sua stanza, senza accendere la luce si vestì in fretta e furia, ponendosi però per errore sul capo le mutande del prete al posto del velo. Uscita di corso si fece portare nella cella dove si trovavano i due amanti. Quando la badessa entrò nella cella, i due terrorizzati per essere stati scoperti rimasero immobili. Madonna Usimbaldina, sotto gli occhi delle altre monache, felici che la ragazza fosse stata smascherata e del ragazzo che si stava rivestendo, cominciò a rimproverare la giovane e a dirle che con la sua condotta aveva per sempre disonorato quel monastero, e che per questo sarebbe stata severamente punita.

Mentre la badessa continuava a inveire su di lei, Isabetta, sollevò lo sguardo notando così la strana cuffia della badessa. A questo punto riprese coraggio e le chiese di allacciarsi gentilmente la cuffia e poi di continuare. La badessa, non riusciva a comprendere tale richiesta, le altre suore alzarono lo sguardo e videro che cosa portava in capo

Quest'ultima, accortasi finalmente del suo errore, cambiò subito la sua predica e dichiarò che ai piaceri della carne è impossibile resistere e che da quel momento chiunque avesse voluto avrebbe potuto godere dei favori di un uomo. Così Isabetta e la badessa tornarono ai loro rispettivi amanti lasciando senza parole le altre suore.

Een klooster in Lombardije. De jonge non Isabetta -van adellijke afkomst en van een zeldzame schoonheid- wordt op een dag smoorverliefd op een jongeman. En hij beantwoordt haar liefde. Gedurende een hele tijd slagen de twee er niet in met elkaar **alleen** te zijn. Uiteindelijk vindt Isabetta een manier om de jongen 's nachts in haar cel naar binnen te smokkelen. Op een nacht worden ze betrapt. En gedreven door jaloezie beslissen de nonnen het paartje het vuur aan de schenen te leggen. En ze willen haar ontmaskeren in het bijzijn van abdis Usimbaldia, een toonbeeld van morele integriteit en goedheid.

De nonnen gaan naar de cel van de abdis en verzoeken haar om zich gauw aan te kleden en om mee te komen, want er is een jonge non die de regels van het klooster overtreedt. Ze konden echter geen slechter moment kiezen, want de abdis is zèlf in het gezelschap van een man, een priester die soms -verborgen in een koffer- in haar cel opduikt.

Om te voorkomen dat de nonnen haar cel betreden en daar de priester aantreffen, gooit ze in het duister haastig wat kleren om. En trekt per vergissing de onderbroek van de priester over haar hoofd in plaats van haar kap. Ze snelt naarbuiten en laat zich naar de cel van de jonge non brengen. Wanneer de abdis daar binnentreedt en hen betrapt, bevriest het jonge stel. Onder de ogen van de andere nonnen en terwijl de jongeman zijn kleren aantrekt, zegt abdis Usimbaldia dat ze blij is dat ze het meisje heeft kunnen betrappen. En ze verwijt haar dat ze de goede naam van het klooster voor eeuwig heeft besmeurd. En dat ze streng moet worden bestraft.

Terwijl de abdis tekeer gaat, kijkt Isabetta op en merkt het rare hoofddekseel van haar abdis. Ze vat moed en zegt tot de abdis dat ze, vooraleer verder te preken, eerst haar kap goed moet knopen. De abdis snapt de tip niet meteen, maar de andere nonnen kijken op en zien wat hun abdis op het hoofd draagt.

De abdis beseft hoe ze er bij staat en verandert meteen van toon. Ze verklaart hoe moeilijk het is om aan de geneugten van het vlees te weerstaan. En voegt toe dat iedereen met ingang van meteen mag genieten van de gunsten van een man. En zo keren Isabetta en abdis Usimbaldia terug naar hun respectieve minnaars, terwijl de andere nonnen met hun mond vol tanden achterblijven.

NOVECENTO

ALESSANDRO BARICCO

Questo monologo narra la singolare storia di Danny Boodman T.D. Lemon Novecento. Ancora neonato, viene abbandonato nel transatlantico *Virginian* viene trovato per caso da Danny Boodman, un marinaio di colore che gli farà da padre fino all'età di otto anni, quando morirà. Il bambino scompare misteriosamente nei giorni successivi alla morte di Danny e quando ricompare incomincia a suonare il pianoforte.

Novecento vive attraverso i desideri e le passioni altrui, egli si realizza con la musica, vive sospeso tra il suo pianoforte e il mare, con il quale è in grado di rivivere ogni viaggio, ogni sensazione gli venga raccontata dai passeggeri, ma non scende mai a terra. Dalla musica, ma più specificamente dal pianoforte, non troverà mai la forza di svezzarsi, non riuscirà mai a superare la paura di amare e di crearsi delle radici, sopraffatto dalla paura di non riuscire a vedere neanche lontanamente una fine nel mondo al di fuori del piroscampo; perciò dedica la sua esistenza a suonare allo scopo di sgravare i cuori dei passeggeri dalla paura dell'immensità dell'oceano.

Il brano scelto narra il momento finale del racconto, quando Novecento piuttosto che raggiungere un compromesso con la vita, preferisce incantare i propri sogni, le proprie speranze, e lasciarsi esplodere, una volta dismesso, col transatlantico che per tutta la vita ha conosciuto i suoi timori e custodito i suoi desideri.

Deze monoloog vertelt het unieke verhaal van Danny Boodman TD Lemon 'Novecento'. Vlak na zijn geboorte wordt hij achtergelaten in de oceaanstomer Virginian. Hij wordt per toeval gevonden door de gekleurde zeeman Danny Boodman; die zal een vader voor hem zijn tot zijn achtste, wanneer Danny overlijdt. Het kind verdwijnt op mysterieuze wijze enkele dagen na de dood van Danny en wanneer het weer opduikt, begint het piano te spelen.

'Novecento' leeft aan de hand van andermans verlangens en hartstochten, hij wordt door de muziek, zijn leven hangt tussen de zee en zijn piano. Met zijn piano herbeleeft hij elke reis, elke sensatie die hem door passagiers worden verteld. Maar hij gaat nooit aan wal.

'Novecento' vindt nooit de kracht om los te komen van zijn muziek, vooral van zijn piano. Hij zal nooit in staat zijn om uit te klimmen boven zijn angst om te beminnen en om zich eigen roots te creëren. Hij is helemaal overweldigd door de angst die de wereld buiten het stoomschip bij hem oproept. Daarom wijdt hij zijn leven aan de muziek om zodoende het hart van de passagiers te bevrijden van de angst voor de onmetelijkheid van de Oceaan.

Het gekozen fragment vertelt het slotmoment van het verhaal: eerder dan een compromis te sluiten met het leven, zal 'Novecento' liever zijn eigen dromen bezweren, zijn eigen hoop. Hij verkiest in de lucht te worden geblazen samen met de uit gebruik genomen oceaanstomer, die gedurende zijn hele leven al zijn angsten heeft gekend en over al zijn verlangens heeft gewaakt.

Martina leest een fragment uit het boek/monoloog Novecento van Alessandro Baricco, dat diende voor de film *La leggenda del pianista sull'oceano* (1998) van Giuseppe Tornatore. De integrale tekst gaat zo:

Tutta quella città... non se ne vedeva la fine.../ la fine, per cortesia, si potrebbe vedere la fine?/ E il rumore/ Su quella maledettissima scaletta...era molto bello, tutto...e io ero grande con quel cappotto, facevo il mio figurone, e non avevo dubbi, era garantito che sarei sceso, non c'era problema / Con il mio cappello blu / Primo gradino, secondo gradino, terzo gradino / Primo gradino, secondo gradino, terzo gradino / Primo gradino, secondo / Non è quel che vidi che mi fermò / E" quel che non vidi / Puoi capirlo fratello? E' quel che non vidi... lo cercai ma non c'era, in tutta quella sterminata città c'era tutto tranne / C'era tutto / Ma non c'era una fine. Quel che non vidi è dove finiva tutto quello. La fine del mondo / Ora tu pensa: un pianoforte. I tasti iniziano. I tasti finiscono. tu sai che sono 88, su questo nessuno può fregarti. Non sono infiniti, loro. Tu sei infinito, e dentro quei tasti, infinita è la musica che puoi fare. Loro sono 88. tu sei infinito. Questo a me piace. Questo lo si può vivere. Ma se tu / Ma se io salgo su questa scaletta, e davanti a me / Ma se io salgo su questa scaletta e davanti a me si srotola una tastiera di milioni di tasti, milioni e miliardi / Milioni e miliardi di tasti, che non finiscono mai e questa è la vera verità, che non finiscono mai e quella tastiera è infinita / Se quella tastiera è infinita, allora / Su quella tastiera non c'è musica che puoi suonare. ti sei seduto su un seggiolino sbagliato:quello è il pianoforte su cui suona Dio / Cristo, ma le vedevi le strade? / Anche solo le strade, ce n'era a migliaia, come fate voi laggiù a sceglierne una / A scegliere una donna / Una casa, una terra che sia la vostra, un paesaggio da guardare, un modo di morire / Tutto quel mondo /Quel mondo addosso che nemmeno sai dove finisce / E quanto ce n'e' /

Non avete mai paura, voi, di finire in mille pezzi solo a pensarla, quell'enormità, solo a pensarla? A viverla.../

Io sono nato su questa nave. E qui il mondo passava, ma a duemila persone per volta. E di desideri ce n'erano anche qui, ma non più di quelli che ci potevano stare tra una prua e una poppa. Suonavate la tua felicità, su una tastiera che non era infinita. Io ho imparato così. La terra, quella è una nave troppo grande per me. E' un viaggio troppo lungo. E' una donna troppo bella. E' un profumo troppo forte. E' una musica che non so suonare. Perdonatemi. Ma io non scenderò. Lasciatemi tornare indietro. Per favore /

Adesso cerca di capire, fratello. Cerca di capire, se puoi / Tutto quel mondo negli occhi / Terribile ma bello / Troppo bello

E la paura che mi riportava indietro / La nave, di nuovo e per sempre / Piccola nave/ Quel mondo negli occhi, tutte le notti, di nuovo / Fantasma / Ci puoi morire se li lasci fare / La voglia di scendere / La paura di farlo / Diventi matto, così / Matto

Qualcosa devi farlo e io l'ho fatto / Prima l'ho immaginato / Poi l'ho fatto / Ogni giorno per anni / Dodici anni / Miliardi di momenti / Un gesto invisibile e lentissimo.

Io che non ero stato capace di scendere da questa nave, per salvarmi sono sceso dalla mia vita. Gradino dopo gradino. E ogni gradino era un desiderio. Per ogni passo, un desiderio a cui dicevo addio.

Non sono pazzo, fratello. Non siamo pazzi quando troviamo il sistema per salvarci. siamo astuti come animali affamati. Non c'entra nulla la pazzia. E' genio, quello. E' geometria. Perfezione. I desideri stavano strappandomi l'anima. Potevo viverli, ma non ci sono riuscito.

Allora li ho INCANTATI. E a uno a uno li ho lasciati dietro di me. Geometria. Un lavoro perfetto. tutte le donne del mondo le ho incantate suonando una notte intera per una donna, una, la pelle trasparente, le mani senza un gioiello, le gambe sottili, ondeggiava la testa al suono della mia musica, senza un sorriso, senza piegare lo sguardo mai, mai, una notte intera, quando si alzò non fu lei che uscì dalla mia vita, furono tutte le donne del mondo. Il padre che non sarò mai l'ho incantato guardando un bambino morire, per giorni, seduto accanto a lui, senza perdere niente di quello spettacolo tremendo bellissimo, volevo essere l'ultima cosa che guardava al mondo, quando se ne andò, guardandomi negli occhi, non fu lui ad andarsene ma tutti i figli che mai ho avuto. La terra che era la mia terra, da qualche parte nel mondo, l'ho incantata sentendo cantare un uomo che veniva dal nord, e tu lo ascoltavi e vedevi, vedevi la valle, i monti intorno, il fiume che adagio

scendeva, la neve d'inverno, i lupi la notte, quando quell'uomo finì di cantare finì la mia terra, per sempre, ovunque essa sia. Gli amici che ho desiderato li ho incantati suonando per te e con te quella sera, nella faccia che avevi, negli occhi, io li ho visti, tutti, i miei amici amati, quando te ne sei andato, sono venuti via con te. Ho detto addio alla meraviglia quando ho visto gli immani iceberg del mare del Nord crollare vinti dal caldo, ho detto addio ai miracoli quando ho visto ridere gli uomini che la guerra aveva fatto a pezzi, ho detto addio alla rabbia quando ho visto riempire questa nave di dinamite, ho detto addio alla musica, alla mia musica, il giorno che sono riuscito a suonarla tutta in una sola nota di un istante, e ho detto addio alla gioia, incantandola, quando ti ho visto entrare qui. Non è pazzia fratello. Geometria. E' un lavoro di cesello. Ho disarmato l'infelicità. Ho sfilato via la mia vita dai miei desideri. Se tu potessi risalire il mio cammino, li troveresti uno dopo l'altro, incantati, immobili, fermati lì per sempre a segnare la rotta di questo viaggio strano che a nessuno ho raccontato se non a te....